

Three Major Poem Anthologies Compared

Anthology title	Compilation of Ten-thousand Leaves	Compilation of Poems Ancient and Modern	New Compilation of Poems Ancient and Modern
	<i>Man'yō shū</i>	<i>Kokin waka shū</i>	<i>Shin- Kokin waka shū</i>
<i>approx. date presented</i>	after 795 (Nara-Heian; ancient)	905? (Heian; high classical)	1205 (Kamakura; middle)
<i>anthology structure</i>	4, 536 poems in 20 scrolls	1,100 poems in 20 scrolls	1,978 poems in 20 scrolls
<i>compiler</i>	Ōtomo no Yakamochi	Ki no Tsurayuki and others	Fujiwara no Teika and others
<i>types of poems broadly defined</i>	laments exchanged poems misc. poems	seasons felicitous poems parting poems travel poems poems about objects love poems laments misc. poems	seasons felicitous poems laments travel poems love poems misc. poems sacred poems Buddhist poems
<i>style</i>	unaffected, vigorous, virile beauty (<i>soboku yūken</i> , 素朴勇健)	courtly elegance of a classical, proper, disciplined beauty (<i>yūga tenrei</i> , 優雅典麗)	opulent, gorgeous, sensual beauty (<i>enrei</i> , 艶麗)
<i>dominant aesthetic principles</i>	emotionally moving (<i>kandō</i> , 感動)	sentiment with artistic sensibility (<i>jōshu</i> , 情趣)	mysterious, sublime beauty (<i>yūgen</i> , 幽玄) thoughtful construction or composition (<i>ushin</i> , 有心)
<i>prominent poetic technique</i>	pillowing words (<i>makura kotoba</i> , 枕詞) preface (<i>jo</i> , 序)	pivoting words; word junctions (<i>kakekotoba</i> , 掛詞・懸詞) related words (<i>engo</i> , 縁語)	"taking up an older poem"; allusive variation (<i>honkadōri</i> , 本歌取)
<i>form</i>	long poem (<i>chōka</i> , 長歌) short or Japanese poem (<i>tanka</i> , 短歌; <i>waka</i> , 和歌) 5-7 rhythm (breaks come after line 2 or line 4) often ends in grammatical particle (<i>joshi</i> , 助詞)	short or Japanese poem (<i>tanka</i> , 短歌; <i>waka</i> , 和歌) 7-5 rhythm (breaks come after line 3) often ends with an aux. verb (<i>jodōshi</i> , 助動詞)	short or Japanese poem (<i>tanka</i> , 短歌; <i>waka</i> , 和歌) 7-5 rhythm (breaks come after line 3) often ends with a noun (<i>taigen</i> , 体言) or nominalized conjugating word (<i>rentaikei</i> , 連体形)
<i>some poets of note</i>	Nukata Kakinomoto no Hitomaro Yamabe no Akahito Yamanoue no Okura Ōtomo no Tabito Ōtomo no Yakamochi	Ariwara no Narihira Ono no Komachi Ki no Tsurayuki Ise	Priest Saigyō Fujiwara no Shunzei Princess Shikishi Fujiwara no Teika